

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 22 (1904)  
**Heft:** 443

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2<sup>te</sup> Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**

Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Er scheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: <b>Rudolf Mosse</b> , Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: <b>Rodolphe Mosse</b> , Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

**Inhalt — Sommaire**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren vom 1. Januar bis 30. September 1904. — Importation et exportation des principales marchandises du 1<sup>er</sup> janvier au 30 septembre 1904.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Thun.

1904. 21. November. Die unter der Firma **Schwestern Schmid** in Thun bestehende Kollektivgesellschaft (S. H. A. B. Nr. 136, II. Teil, vom 12. Dezember 1883, pag. 982) hat sich infolge Hinschiedes der Teilhaberin **Henriette Schmid** aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen an die nachfolgende Firma **Louise Immer-Schmid**, vormals **Schwestern Schmid** über.

Inhaberin der Firma **Louise Immer-Schmid**, vormals **Schwestern Schmid** in Thun ist **Louise Immer**, geb. **Schmid**, von und in Thun. Dieselbe übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «**Schwestern Schmid**». Natur des Geschäftes: Spezialehandlung und Salzverkauf. Geschäftsort: Unterbälliz.

21. November. Die unter dem Namen **Genossenschaft des evangelischen Vereinshauses in Thun**, im Handelsregister eingetragene Genossenschaft (S. H. A. B. Nr. 377 vom 30. November 1903, pag. 1505 und dortige Verweisungen) hat sich unter dem Namen **Verein der freien evangelischen Gemeinde Thun** in einen Verein im Sinne des Art. 716 O. R. umgewandelt, mit Sitz in Thun. Dieser Verein bezweckt, der «Freien evangelischen Gemeinde in Thun» im Berner Oberland die zu ihren Versammlungen und Vereinigungen nötigen Häuser und Räumlichkeiten zu verschaffen und zur Benützung zu überlassen. Die neuen Statuten datieren vom 21. Oktober 1904. Mitglied des Vereins ist, wer eine auf seinen Namen lautende Quittung für einen Betrag von wenigstens Fr. 50 vom Verein hat. Auch die «Freie evangelische Gemeinde in Thun» mit Quittungen wird als Mitglied anerkannt. Der Austritt aus dem Verein kann jederzeit erfolgen, soll aber dem Komitee angezeigt werden. Der Ausretende hat keinerlei Ansprüche auf Rückerstattung der eingezahlten Beträge. Auch im Falle des Todes eines Mitgliedes besteht eine Rückerstattungspflicht nicht. Dagegen kann der Inhaber einer Quittung dieselbe rechtsgültig an eine andere Persönlichkeit abtreten, sofern letztere vom Verein anerkannt wird. Die Organe des Vereins sind: die Hauptversammlung sowie das aus 5 Mitgliedern bestehende Verwaltungskomitee. Der Präsident und der Sekretär führen die rechtsverbindliche Unterschrift namens des Vereins. Präsident ist **Johann Metz**, von Retterswil (Aargau), in Thun, und Sekretär ist **Albert Nassal**, von Basel, am Dürrenast.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1904. 19. November. Inhaber der Firma **Konrad Holderegger**, Bäcker, zum **Hirschen** in Schönengrund ist **Konrad Holderegger**, von Gais, wohnhaft in Schönengrund. Natur des Geschäftes: Wirtschaft und Bäckerlei. Geschäftsort: zum **Hirschen**, Dorf Nr. 23.

19. November. Inhaber der Firma **Emil Frey** in Rehetobel ist **Emil Frey**, von Krummenau, wohnhaft in Rehetobel. Natur des Geschäftes: Metzgerei und Charcuterie. Geschäftsort: Dorf Nr. 23.

Aargau — Argovie — Argovia  
Bezirk Aarau.

1904. 19. November. Der Verein unter dem Namen **Stadtmusik Aarau** in Aarau (S. H. A. B. Nr. 433 vom 30. Dezember 1904, pag. 1720) hat seine Vertreter nach aussen wie folgt bestellt: Präsident ist **Heinrich Amsler**, von Aarau; Aktuar ist **Jacob Ritzmann**, von Flaach (Zürich), beide in Aarau.

Bezirk Baden.

19. November. Die **Landw. Konsumgenossenschaft Fislisbach** und Umgebung in Fislisbach (S. H. A. B. Nr. 343 vom 16. Dezember 1898, pag. 1423) hat an Stelle von **Emil Schibli** zum Vizepräsidenten gewählt: **Robert Wettstein**, Gemeinderat, von und in Fislisbach, und an Stelle des letzteren zum Beisitzer: **Kaspar Josef Busslinger**, von und in Rütihof, Gemeinde Dätwil.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Cossonay.

1904. 21. November. La **Fromagerie de Moiry**, à Moiry, association inscrite au R. du c. le 31 mars 1883 (F. o. s. du c. des 18 mai 1883, n<sup>o</sup> 72, page 578, et 3 décembre 1903, n<sup>o</sup> 449, page 1793), a dans son assemblée générale du 7 novembre 1904, renouvelé son comité comme suit: président: **Charles Aubert**; caissier: **Eugène Chanson**; secrétaire: **Albert Berger**; membres: **Marc Charles Chanson**, **Pierre Clero** et **Charles Chanson**; tous à Moiry.

Bureau de Lausanne.

17 novembre. La raison **Louis Gros père**, à Lausanne, thés et tous articles des bazars (F. o. s. du c. du 15 juin 1904, n<sup>o</sup> 240, page 958),

est radiée ensuite de renonciation du titulaire. La procuratlon conférée à **Louis Gros**, fils, cesse en conséquence de déployer ses effets et est radiée. 18 novembre. La maison **Moritz Malavasi**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 25 juillet 1904, n<sup>o</sup> 295, page 1177), fait inscrire qu'elle a transféré son domicile **Maupas 20**, et qu'elle continue le commerce de comestibles, représentation et commission en gros.

Bureau de Nyon.

19 novembre. La raison **Rose Godet**, à Nyon, avec le sous-titre «**Brasserie du Lion de Beau Séjour**» (F. o. s. du c. du 21 janvier 1904, n<sup>o</sup> 25, page 97), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire et de remise à son mari **Anthelme**, fils de **Joseph Hector Godet**, d'origine française, domicilié à Nyon, qui reprend l'actif et le passif.

Le chef de la maison **A. Godet**, à Nyon, avec le sous-titre «**Brasserie du Lion de Beau Séjour**», est **Anthelme Godet**, fils de **Joseph Hector**, d'origine française, domicilié à Nyon. Genre de commerce: Exploitation de la Brasserie du Lion de Beau Séjour. Il reprend l'actif et le passif de la maison «**Rose Godet**», radiée ce jour.

Bureau de Vevey.

18 novembre. Le chef de la maison **Ch<sup>e</sup> A. Matthey**, à Vevey, est **Charles-Alfred**, fils de **Charles Matthey**, du Loole, domicilié à Vevey. Genre de commerce: Horlogerie, bijouterie, orfèvrerie et optique. Magasins et atelier: à Vevey, Place de la Gare.

18 novembre. Le chef de la maison **Ro<sup>d</sup>. Dietrich**, à Montreux, est **Rodolphe**, fils de **Christian Dietrich**, de Mühleberg (Berne), domicilié à Montreux, la Rouvenaz (commune du Châtelard). Genre de commerce: Coiffeur et parfumerie. Magasin et atelier: à la Rouvenaz, Montreux (commune du Châtelard).

19 novembre. La société en nom collectif **Furno-Traversino frères**, à Chailly, commune du Châtelard (F. o. s. du c. du 28 juillet 1899, n<sup>o</sup> 246, page 992, et du 16 janvier 1902, n<sup>o</sup> 48, page 70), modifie son inscription, en ce sens qu'elle prend pour raison sociale **Traversini frères**. **Alexandre-Edouard** et **Emile-Constant Traversini** conservent individuellement la procuratlon qui leur a été conférée, au nom de cette raison modifiée. Les autres faits publiés ne sont pas modifiés.

Prononcé du conseil d'état du canton de Vaud, en date du 5 septembre 1902, aux termes duquel la rectification d'actes d'état civil des membres de la société et des fondés de procuratlon, a été ordonnée.

19 novembre. Le chef de la maison **J. Schmid**, à Clarens (commune du Châtelard, Montreux), est **Jean-Jacob**, fils de **Gottlieb Schmid**, de **Wimmis** (Berne), domicilié à Clarens (Le Châtelard). Genre de commerce: Exploitation du Café Vaudois, Rue du Lac, 26, à Clarens (Le Châtelard).

19 novembre. La maison **Charles Thévenaz**, à Montreux (Les Planches) (F. o. s. du c. du 18 janvier 1904, n<sup>o</sup> 19, page 74), fait inscrire qu'elle ajoute à son genre de commerce: Combustibles et service de camionnage. Chantiers et bureaux: Rue du Pont 34, à Montreux, Le Châtelard.

Genè — Genève — Ginevra

1904. 18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre A)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n<sup>o</sup> 286, page 1141, et du 14 octobre 1903, n<sup>o</sup> 390, page 1559), a, conformément à ses statuts, porté son conseil d'administration de trois à cinq membres, par la nomination de **Roch Zoppino**, et **Alexandre Gonella**, entrepreneurs à Genève.

18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre B)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n<sup>o</sup> 286, page 1142), a, conformément à ses statuts, porté son conseil d'administration de trois à cinq membres, par la nomination de **Frédéric-J. Ziegler**, entrepreneur, à Plainpalais, et **Alexandre Gonella**, entrepreneur, à Genève.

18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre C)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n<sup>o</sup> 286, page 1142), a nommé membres de son conseil d'administration, **Frédéric-J. Ziegler**, entrepreneur, à Plainpalais; **Roch Zoppino** et **Alexandre Gonella**, entrepreneurs, à Genève, l'un d'eux, en remplacement de **H. Martinet**, dont les fonctions ont pris fin, et les deux autres portant de trois à cinq le nombre des administrateurs, conformément aux statuts.

18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre D)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n<sup>o</sup> 286, page 1142), a nommé membres de son conseil d'administration, **Frédéric-J. Ziegler**, entrepreneur, à Plainpalais; **Roch Zoppino** et **Alexandre Gonella**, entrepreneurs, à Genève, l'un d'eux en remplacement de **L. E. Leclerc**, dont les fonctions ont pris fin, et les deux autres portant de trois à cinq le nombre des administrateurs, conformément aux statuts.

18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre E)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n<sup>o</sup> 286, page 1142), a nommé membres de son conseil d'administration, **Frédéric-J. Ziegler**, entrepreneur, à Plainpalais; **Roch Zoppino**, et **Alexandre Gonella**, entrepreneurs à Genève, l'un d'eux en remplacement de **Ch. Heusler**, décédé, et les deux autres portant de trois à cinq le nombre des administrateurs, conformément aux statuts.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

vom 1. Januar bis 30. September 1904.

## Importation et exportation des principales marchandises

du 1<sup>er</sup> janvier au 30 septembre 1904.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor- | Observations. 1<sup>o</sup> Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères  
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. | gras. 2<sup>o</sup> Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchstuf. N <sup>o</sup> d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto	Fr.	
<b>Chemikalien und Farbstoffe</b>								
26	Gummi	1,426	199,640	1,998	—	—	—	Espèces chimiques et colorants
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	20,858	390,961	20,987	113	4,499	447	Gomme
36	Chlorkalk	11,293	119,182	9,951	11,947	106,673	10,947	Résines brutes, colophane, poix
40-a	Schwefelsäure und Vitriolöl	76,026	532,182	81,036	1,469	18,278	1,508	Chlorure de chaux
46-a	Anilin	3,624	362,400	4,856	574	73,877	536	Acide sulfurique et huile de vitriol
56	Oelsäure	4,490	260,420	6,708	250	16,678	203	Aniline
76	Kartoffelmehl	12,464	307,113	11,707	22	695	19	Oléine
76-a	Stärke aller Art, in Engrospackung	10,539	394,627	10,841	142	7,218	249	Fécule de pommes de terre
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	53,127	1,011,539	46,212	4	135	6	Amidon de tout genre, emballé en gros
91	Farbhölzer in Blöcken	5,999	125,979	6,880	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	15,569	632,413	13,615	65	423	52	Bois de teinture, en bûches
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	1,247	224,460	999	13	4,769	11	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
98	Andere Farbstoffe	2,772	235,620	3,247	3,416	272,448	3,867	Alizarine artificielle, sèche ou en pâte
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	3,048	11,219,200	2,822	31,268	12,747,892	28,788	Autres extraits de matières colorantes
104	Nicht genannte bunte Farben	1,481	177,720	1,350	18	4,403	29	Colorants artificielles dérivés du goudron de houille
<b>Glas</b>								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	25,720	705,242	35,010	—	—	—	Verre
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	15,240	657,606	14,488	301	38,953	214	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	4,476	586,856	4,492	79	82,704	69	Verrerie, non polie, de verre incolore
<b>Holz</b>								
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	529,443	1,164,775	525,623	189,456	379,475	184,771	Bois
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	466,471	995,107	447,852	11,409	22,662	14,914	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
132	Holzkohlen	70,166	571,151	71,336	3,083	70,980	7,852	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	194,022	1,179,654	187,421	61,315	461,966	67,233	Charbon de bois
134	— — — — — Nadelholz	298,082	1,598,777	259,037	214,071	747,207	158,465	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
137	Fassholz, roh	21,669	415,638	17,095	15	234	18	— — — — — d'essences résineuses
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	138,614	2,217,824	124,637	861	12,127	1,061	Bois pour douves, brut
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	68,742	611,933	56,597	16,024	144,990	17,787	Autres bois de chêne, sciés, etc.
140	— — — — — von Nadelholz	650,048	5,668,419	616,672	42,993	480,813	54,834	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	3,369	183,947	3,832	756	57,981	799	— — — — — d'essences résineuses
160	Möbel etc., roh	5,249	603,635	4,776	2,218	256,686	2,622	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.
163	Möbel etc., poliert	2,493	568,404	2,516	475	108,035	489	bruts, sans ferrures
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	2,089	520,977	2,237	292	100,292	298	Meubles, etc., bruts
166	Anderer Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	885	256,650	876	44	24,264	54	Meubles, etc., polis
167	— — — — — geschliffen	37	13,949	31	555	523,404	532	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
179	Bürstenbinderwaren, grobe	552	143,520	586	249	107,368	226	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
180	Bürstenbinderwaren, feine	312	249,600	304	15	13,483	13	— — — — — sculptés
<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>								
182	Gras- und Kleesaat	6,886	902,066	7,106	—	—	—	Produits agricoles
184	Heu	172,626	1,035,756	288,581	29,094	274,383	24,735	Semences de graminées et graine de trèfle
185	Laub, Schilf, Stroh	342,688	1,713,440	377,528	2,289	12,927	2,907	Foin
<b>Leder</b>								
190	Sohlenleder	8,672	2,662,304	10,645	982	342,772	1,181	Feuillée, roseaux, paille
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	1,697	1,069,110	1,247	849	599,016	788	Cuir
192	Anderes Leder	16,285	9,526,725	18,082	192	189,890	158	Cuir pour selles
198	Schuhwaren aus Leder, feine	2,857	3,115,954	2,322	2,784	3,981,066	2,624	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>								
206	Bücher, gedruckte etc.	17,183	8,338,755	16,231	6,215	2,384,719	5,952	Autres sortes de cuir
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	2,145	616,945	2,106	223	90,130	200	Chaussures en cuir, fines
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	520	869,619	508	274	893,402	260	Objets de littérature, de science et d'art
215	Elektrische Apparate	5,989	2,548,523	4,300	2,121	1,257,056	1,758	Livres imprimés, etc.
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	301	671,310	279	253	196,404	169	Planos, droits et à queue, harmoniums
<b>Uhren</b>								
226	Gewichtuhren	197	106,815	207	85	95,632	47	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	893	268,851	855	17	16,170	19	Appareils électriques
228	Anderer Federtriebuhren	124	140,138	116	41	71,748	66	Articles de pansement, etc.
229	Musikwerke	39	29,751	61	1,590	1,084,840	1,879	Horloges et montres
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	6,151	30,824	7,536	2,539,069	17,675,490	2,091,495	Horloges à poids
281	— — — — — Silber	557	6,684	247	1,902,853	22,482,971	1,908,134	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
282	— — — — — Gold	1,836	118,688	1,279	592,607	30,808,249	539,250	Autres pendules à ressort
<b>Maschinen</b>								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	2,414	458,660	1,587	31,245	6,884,318	31,462	Pièces à musique
243	Müllereimaschinen	1,205	180,750	1,152	37,494	4,026,949	34,855	Machines
244	Nähmaschinen	7,496	1,491,704	7,264	1,068	499,765	803	Machines dynamo-électriques
245	Spinnerei- und Zwirnermaschinen	5,525	561,130	6,073	15,615	2,064,384	9,495	Machines pour la meunerie
246	Stückmaschinen	3,181	362,584	1,006	6,587	860,466	13,695	Machines à coudre
247	Strick- und Wirkmaschinen	259	85,470	314	970	509,085	1,160	Machines pour la filature et le retordage
248	Webtühle und Webermaschinen	2,829	155,869	4,184	36,780	3,459,694	38,874	Machines à broder
249	Werkzeugmaschinen	13,745	1,470,719	9,186	5,316	666,727	2,238	Machines pour la bonneterie, etc.
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	69,249	7,686,539	56,688	106,695	16,065,164	89,742	Métiers à tisser et machines pour le tissage
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	54,126	3,518,190	38,970	4,621	273,147	2,830	Machines-outils
258	Maschinenteile, roh vorgearbeitete, andere	9,758	1,561,280	10,262	1,274	140,612	806	Autres machines et pièces détachées de machines
<b>Metalle</b>								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	84,665	1,039,950	23,643	1,442	85,830	1,481	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
278	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	10,992	384,720	9,621	277	15,027	841	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altisen etc.	780,300	6,454,947	596,221	146,365	1,312,867	101,867	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	988,002	13,961,788	774,187	2,117	64,998	1,298	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	181,174	4,893,469	163,450	2,760	112,812	2,774	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	49,005	985,491	62,768	4,592	285,319	3,196	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
287	Eisengusswaren, andere	30,421	1,522,875	28,327	6,979	618,669	5,885	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	37,784	1,541,311	33,148	4,246	827,154	3,668	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	33,169	3,063,796	32,875	4,360	937,901	4,980	Ouvrages en fonte de fer, autres
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	29,058	3,423,254	26,026	4,810	1,541,348	5,170	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.



Rechnungst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periodes des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periodes des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
<b>Metalle (Fortsetzung)</b>								
298	Waren aus Schmiedeisen, feine: poliert, bemalt etc.	3,031	988,106	2,753	829	400,141	877	Onvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailiert	2,026	508,526	2,161	3,258	642,186	3,684	— — — — — emailés
801	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	11,311	1,900,248	8,483	9,273	1,017,984	8,294	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
802	Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	41,998	7,988,220	29,806	825	155,828	613	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
806	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	3,692	1,587,560	3,266	704	476,107	474	Chandronnerie, onvrages en cuivre et en laiton
809	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	1,873	842,860	1,658	1	1,692	7	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	15,950	1,036,760	17,221	65	4,399	89	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
816	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	10,485	3,889,200	9,984	54	15,709	220	Etain en barres, saumons, plaques, débris
<b>Mineralische Stoffe</b>								
319	Gold, unbesarbeitet	5,114	17,648,800	5,327	1,385	4,792,896	904	Or non onvré
820	Gold, gemünzt	9,162	28,400,270	6,904	6,975	20,698,815	3,795	Or monnayé
821	Silber, unbesarbeitet	54,821	5,048,582	58,527	11,429	1,118,148	10,229	Argent non onvré
822	Silber, in Münzen	134,123	26,824,722	83,882	48,118	6,623,590	24,108	Argent monnayé
824	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	1,456	326,378	1,068	755	1,844,272	926	Or, argent, platine, laminés, etc.
827	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	10,422	5,200,840	10,163	2,943	5,017,079	2,959	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
<b>Matières minérales</b>								
389	Schiefer in Fliesen oder Platten	681	144,499	264	24,925	226,688	24,794	Ardoises en dalles ou tables
849	Hydraulischer Kalk	24,926	51,597	32,861	134,016	292,976	105,075	Chaux hydraulique
850	Roman-Cement	175,490	526,470	158,193	1,850	10,709	786	Ciment romain
851	Portland-Cement	61,745	261,181	70,490	21,744	98,834	24,299	Ciment de Portland
859	Steinkohlen	12,623,221	83,707,019	11,352,818	—	—	—	Houille
860	Braunkohlen	22,069	57,379	26,270	—	—	—	Lignite
861	Coaks	1,186,991	3,854,899	1,039,734	12,844	40,693	30,187	Coke
862	Brikette	2,651,008	7,157,708	2,843,809	2,595	15,095	2,037	Briquettes
863	Asphalt und Erdharze	15,822	110,279	17,090	199,667	805,568	212,470	Asphalte et bitumes
865	Petroleum und Petroleumdestillate	444,949	6,425,064	458,086	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
866	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	61,118	1,226,416	50,956	420	25,638	439	Autres huiles minérales ou de gondron
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>								
867	Schweineschmalz	11,985	1,402,245	12,449	56	6,873	52	Saindoux
868	Butter, frisch	22,328	5,812,874	24,127	832	104,666	149	Beurre, frais
869	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	15,205	1,492,165	11,347	145	21,708	291	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
870	Kakaobohnen und -Schalen	52,786	10,280,784	41,753	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao
872	Chocolade	144	84,272	163	44,883	17,842,049	89,242	Chocolat
878	Eier	84,115	10,093,800	81,884	412	48,511	397	Oeufs
874	Eis	70,568	70,568	28,772	52,269	85,748	21,109	Glace
878	Zuckerbäckerwaren	1,307	252,261	1,193	3,658	1,020,804	3,608	Confiseries et pâtisseries
888	Fleisch, frisch geschlachtetes	40,645	6,218,686	39,335	5,797	1,411,698	7,195	Viande de boucherie, fraîche
886	Geflügel, lebendes	6,118	997,234	5,276	119	23,552	115	Volailles vivantes
886	Geflügel, getötetes	22,206	5,040,762	21,627	274	88,893	195	Volailles mortes
837	Wildpret	3,080	409,640	2,766	77	29,190	42	Gibier
888	Wurstwaren (Charcuterie)	6,658	1,761,054	6,014	159	44,189	191	Charcuterie
890	Obst, frisches	93,083	3,398,806	57,988	90,956	841,478	87,187	Fruits frais
894	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	11,894	565,203	10,003	2,964	173,161	4,292	Fruits secs ou tapés
896	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	1,034	38,088	1,372	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
897	Orangen, Citronen	46,622	1,026,616	47,236	—	—	—	Oranges, citrons
899	Kartoffeln	210,378	1,436,882	189,274	6,361	50,129	7,697	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	188,921	2,437,081	166,793	3,902	86,424	3,869	Légumes frais
404	Weizen	8,046,925	56,093,889	3,085,466	1,229	24,209	1,189	Froment
406	Hafer	776,647	11,999,196	695,875	524	9,059	696	Avoine
407	Gerste	75,292	1,129,380	57,016	78	1,509	110	Orge
409	Mais	466,904	6,854,151	442,093	278	4,498	227	Mais
418	Reis in Hülsen	61,778	1,247,916	62,468	—	—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	82,350	1,164,709	27,885	5,901	158,910	12,056	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	169,588	8,758,297	151,929	1,537	54,627	949	Grnuu, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	289,681	4,448,686	217,252	25,969	626,011	23,547	Farine de céréales, de mais, on de légumes à cosse
422	Hopfen	2,153	1,076,500	1,682	—	—	—	Houblon
428	Kaffee, roher	68,622	7,205,310	70,957	—	—	—	Café brut
425	Kaffeesurrogat aller Art: in trockener Form	1,024	55,091	989	1,014	87,231	924	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Chichorienwurzeln, getrocknete	16,688	287,701	15,045	—	—	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	10,469	1,808,625	10,688	226	87,608	162	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	10,270	1,509,690	7,296	191,748	80,378,953	170,626	Fromage à pâte dure
429	Malz	340,842	9,546,598	314,788	35	1,269	18	Malt
481	Milch, kondensierte	187	18,700	36	228,622	21,745,542	248,590	Lait condensé
488	Kindermehl	48	8,640	53	7,355	1,479,014	3,425	Farine alimentaire
441	Rohrtaab, Sannec etc.	54,533	5,998,680	54,429	4,220	597,408	4,412	Tabac brut, sances, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	426	182,328	488	210	54,378	127	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigaretten und Cigaretten	1,474	1,621,400	1,404	2,908	1,971,227	2,430	Cigarettes et cigarettés
447	Rob- und Kristallzucker; Pflé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	413,470	10,638,558	475,426	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pflé; déchets; gincose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	126,381	3,398,251	131,337	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschlitten oder fein gepulvert	101,976	2,981,778	108,541	—	—	—	Sucre concupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	1,808	291,684	1,850	761	91,820	908	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	2,984	784,084	2,826	367	73,210	840	Vins mousseux en bouteilles
468	Liköre	783	175,920	626	1,803	274,444	1,609	Liqueurs
464	Wermut	765	57,742	851	6,185	538,848	5,285	Vermouth
460	Bier und Malzextrakt in Fässern	88,098	2,231,896	78,502	16,747	419,988	11,763	Bière et extrait de malt en fûts
465	Naturwein in Fässern	841,038	23,607,937	829,507	3,984	210,186	3,501	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	10,827	183,626	19,970	10	1,158	1	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461	Brauntwein, Cognac etc., in Fässern	2,951	501,870	3,004	334	88,957	318	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
<b>Öle und Fette</b>								
465	Olivenöl in Fässern	17,681	1,603,480	15,799	—	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	23,201	1,972,085	25,578	92	9,111	181	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	25,676	1,540,560	22,469	134	8,118	117	Huile de lin, brute, en fûts
468-b	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	50,407	3,326,862	59,452	184	17,289	106	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	14,078	999,538	14,794	1,114	61,287	981	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	11,279	621,586	10,728	663	46,178	724	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	634	190,200	602	808	55,175	342	Savons parfumés
<b>Papier</b>								
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	9,847	149,552	4,212	2,257	28,520	7,555	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	38,248	1,075,916	28,659	47,315	1,886,115	48,591	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines etc.	6,271	169,881	5,895	1,233	77,742	1,249	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	20,070	1,548,584	19,529	2,612	210,681	3,478	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
488	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	15,871	292,409	16,209	1,670	40,171	1,653	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	8,265	1,142,750	3,129	552	159,162	333	Ouvrages de relieur et cartonnages
<b>Baumwolle</b>								
488	Baumwolle, rohe	159,597	28,248,669	158,462	—	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	17,889	1,914,123	16,442	24,433	1,784,601	20,694	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	716	128,164	416	8,012	2,486,459	8,425	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	3,288	1,785,801	2,126	9,553	4,252,566	11,445	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	4,144	1,790,208	4,608	962	672,588	1,003	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	107	89,162	121	1,728	771,067	1,544	Fils, blanchis: simples on doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	1,425	411,826	1,616	7,613	2,805,472	8,923	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	472	226,088	529	274	187,607	321	Fils teints, doublés
497	Garne auf Spuhlen etc.	2,780	1,776,420	2,958	1,052	691,918	1,045	Fils sur bobines, etc.

